



《王绍仙墓志铭》释文校补

◆ 鹏 宇 (复旦大学出土文献与古文字研究中心)

一、墓志铭释文校补

《南方文物》2010年第3期刊载了《福建福州外兰尾山五代墓葬简报》(以下简称《简报》)^①,公布了一批墓中出土的文物资料,具有重要的研究价值。特别是公布了墓中出土王绍仙墓志铭,并附有清晰的墓志铭拓片,为研究五代时期的政治历史提供了真实史料,值得肯定。可惜的是,在《简报》抄录的墓志铭中有许多缺漏之字,可能是整理者一时未能识别的字,此外还存在部分识错之字,影响了作者对材料的正确使用。现谨予校正。

为便于读者识别,我们将《简报》中遗漏之字以□代替,并谨依《简报》原文顺序,条校补正于后。

1. 两衙都督大德赐紫太原王君家铭

此为额题。“衙”字误,原拓作 ,甚清晰,当为“街”字。“两街”一词墓志铭中出现了四次,《简报》三次释作“两衙”,一次释作“两街”,好像整理者自己也未能见统一意见。

“都监”,道教职称名。宋代高承《事物纪原·道释科教·都监》:“太平兴国中,增置副道录,都监,首座,通旧为八员,已上总知教门公事。”^②从墓志铭来看“都监”之称似早在宋之前,早已有之。

2. 翰林兼监察御史林欢书并勒字篆额

“勒”字误,原拓清楚,当作“勒”。“勒字”即刻字于石之意。

3. 梁怡山冲□观王真君十五代孙,即两衙都监王君也。

“冲”后一字,《简报》无释,目验原拓作 ,即“虚”字。冲虚观,道教观名,冲虚取“元始天酋生于大元之先,禀自然之气,冲虚凝远莫知其极”意,为道教福地。

“两衙都监”当作“两街都监”。

4. 入痒则请授子书,归家则切思冠褐。

“痒”原拓作 ,即“痒”字。“痒”指学堂,释“痒”则误。又“归”原拓作 ,其左部偏旁当为“止”字之省。“归”为“归”字俗体,《宋元以来俗字谱》收入“归”字条下。《取经诗话》、《古今杂剧》中“归”常写作“归”。《敦煌变文集·温室经讲唱押座

文》:“顶礼上方大觉尊,归命难思清淨众。”“归”亦写作“归”。冠褐为道士装束。后蜀何光远《鉴戒录》:“李德裕相公性好玄门,往往冠褐,修彭祖房中之术,求茅君点化之功。”

5. □化四年

“化”前一字,《简报》无释,而原拓作 ,即“干”字。颜元孙《干禄字书》:“ 干:上俗,中通,下正。”《敦煌变文集·大目干连冥间救母变文》“《大目干连冥间救母变文》一卷”其中“干”正写作 (《敦煌俗字典》320页)。

“干化”用五代时后梁年号,干化四年即914年。

6. 迁授两衙都监

“两衙都监”当作“两街都监”,前文已叙,此不赘述。

7. 君神彩卓异,气□孤清。

“气”后一字,《简报》无释,而原拓作 ,即“兒(貌)”字。

8. 鹤在松梢,始见栖依之所,丹临潭渚,方斋澄洁之姿。

“梢”原拓作 ,当即“梢”字。石刻铭文中偏旁“木”写法常类似“手”旁,如此铭中“栖”即作 。从文义看,“松梢”显然不通,当隶作“松梢”,即松枝之意。

“丹临潭渚”,语义亦很晦涩,查原拓“丹”作 ,当即“月”字。“月临潭渚”,即月照潭渚之意,字顺文通。





9. 乐琴酒以摅情,绝□□而入耳。

“绝”后第一字,原拓作 ,即“器(器)”字,第二字原拓作 ,即“尘”字,隋唐五代书法中常喜欢在土旁加一点,此字即如此法。如敦煌变文中“尘”字常作 、 、 (《敦煌俗字典》47页),可与此铭比较。

10. 三年冬十二月十一日会于亲友,人悉乐,然君嗤忽默尔。



“悉”原拓作 ,即“悉”字,如《敦煌俗字典》(437页)“悉”字条下引《摩诃摩耶经卷上》“面貌悉圆淨,犹如秋满月。”“悉”字作 。敦研195《大方广三戒经》“一切天世间,

悉皆弃舍离。”“悉”字作。《简报》释“恙”误。“人悉乐”结合上文,即与会亲友人皆欢乐之意。


“唑”原拓作,实即“坐”字。如《敦煌俗字典》(第580页)“坐”字条下引S.4642《发愿文范本等》“坐见同车之请。”“坐”写作。P.3627+ P.3867《汉将王陵变》“唯有汉高皇帝大殿而坐。”“坐”写作。“座”字条下,“座”或写作。故《简报》释“唑”误。

三年即闽国王昶通文三年(938年),此处用闽国年号。



11. □ 而不应。

“而”前一字,《简报》不识,原拓作,实即“叫”字。如《敦煌俗字典》(第193页)“叫”或写作。“应”与“叫”相承,“叫而不应”,方知其人已死。


12. 即其目亥时奄于道院,甲子六十有一。

“即其目”语义晦涩。查原拓片作,即“日”字。“即其目亥时奄于道院”指当日亥时卒于道院。


13. 幼岁即与君同诣戴君门下。

“幼岁”义不通。拓片作,实即“幼”字。同篇铭文“幼年悟道,深慕玄关”,“幼”字作,与此字形同,可为一证。


14. 颇熟道风,聊兹纪述,以为铭日。



“铭日”语法不通,当为“铭曰”之误。查拓片作,正是“曰”字。“铭曰”为墓志铭习语,下多接韵文,作为整篇墓志的结尾。

15. 仙裔斯舆,名高方外。




“舆”原拓作,乃为“兴”字之误。此句意为王君为仙人之后,又能兴起祖业,在道教上有很高的声望。

16. 梦幻堪駭,人之所有。

“駭”原拓片作,稍泐不清,但从这个字左上角有两点看,显非“駭”字。结合字形及文义,当为“惊”字。“堪惊”连称见于典籍,如宋代陈与义《临江仙》:“二十余年如一梦,此身虽在堪惊。”夏竦《放宫人赋》:“飞腾自适,既疑齐女之蝉;梦幻堪惊,且娱庄周之梦。”


“幻”原拓片作,即“幼”字,当是墓志铭在刻写时由 (幻)而误。《简报》释为“幻”,甚是。

17. 默而不言,驹驰瀑走。

“瀑”原拓作,乃是“隙”字。《简报》释“瀑”误。敦煌文献中“隙”字或作、之形,可资为证。《敦煌俗字典》443页)白驹过隙,语出《庄子·知北游》:“人生天地之间,若白驹之过隙,忽然而已。”形容时间过的极快,后多入于诗词。如

范成大《太宜人程氏挽词》:“身犹孺子泣,世已隙驹驰。”陈造《次史髯韵二首》:“痛忆分题把酒时,暑寒谁遣隙驹驰”。唐士耻《送许寺丞五十韵》:“赐履驰驹隙,飞环振鹭行。”

18. 石山此源,式安邃室。

“此”原拓作,当即“之”字之误。“石山之源,式安邃室”意指以在石山龙脉结穴之处,营建墓室。

二. 墓志铭内容略述

通过墓志铭所记内容,我们知道王绍仙,字应臣,为梁怡山冲虚观王真君十五代孙。根据铭文所记王绍仙所卒之年,我们大致可以推出其出生之年为878年,即唐僖宗干符五年^①。而其生世则可补充如下。

唐僖宗光启二年(886年),九岁,在蒋都监门下出家。

唐昭宗景福元年(892年),十五岁,上表请求入观修行。

后梁太祖开平二年(908年),三十一岁,在三洞法师洞真先生戴君门下传受经篆。

后梁干化四年(914年),三十七岁,授两街都监。

闽王延钧龙启元年(933年),五十六岁。赐紫衣。

闽王昶通文二年(937年),六十岁。辞两街都监,只作两街监临。

闽王昶通文三年(938年),十二月十一日,六十一岁。卒。

闽王昶通文四年(939年),三月八日。葬。

在墓志铭中,先后使用了开平、干化、龙启、通文四个年号,其中前两个属于后梁,后两个属于闽。从王延钧称帝开始,闽开始使用了自己的年号,这与史书是相符的。

王绍仙在闽先后历仕三主,享有较高的声望,其身世经历可补史阙,而从其上表脱白到历任都监、监临以及道赐紫衣等,为我们研究道教制度也提供了宝贵的历史资料。

附记:在本文写作过程中,侯乃峰、顾莉丹两位先生提出了许多宝贵的意见,谨致谢忱。

注释:

① 林桂枝:《福建福州外兰尾山五代墓葬简报》,《南方文物》2010年第3期。

② (日)长泽规矩也:《和刻本类书集成》(第二辑),第178页,上海古籍出版社,1990年。

③ 万国鼎编,万斯年,陈梦家补订:《中国历史纪年表》,第100页,中华书局,2006年,以下所引用纪年皆出于此表。

(责任编辑:刘慧中)